

Nederlands	Deutch	English	Français	Español	
wellenbord	Wellenbrett	roller-board/well plate	abrégé (un)		
stemmen	stimmen	tune	accorder	afinar	
			accord (un)	tono (el)	
stemvork/steemhoorn	Stimmhorn	tuning-cone	accordoir (un)	llave para afinar (una)	
koppel	Koppel	coupler	accouplement (un)	acoplamiento (un)	
alliage/legering	Legierung	alloy	alliage (un)	aleación (un)	
tong	Zungenstimme	reed-stop	anche (une)	lengüetera (una)	
lepel	Kehle	shallot	anche (une) - rigole (une)	lengüeta (una)	
tonkwerk		reeds	anches (jeu)	aerófonos	
windwaag	Windwage	wind-gauge	anémomètre, pressiomètre (un)	anemómetro	
oplosser	Auslöser	cancel-piston	annulateur (un)		
opslaand	aufschlagend	striking	à anche battante		
doorslaand	durschlagen	free	à anche libre		
			attaque (une)	ataque (un)	
wip	Wippe	lever	balancier (un)		
scheiding	Kanzellenschiede	bar	barre (une)		
bas	Bass	bass	basse (une)	baja (une)	
tremulant	Schwebung	tremulant	battement (un)		
kern	Kern	languid	biseau (un)		
zwellkast	Schwellkasten	swell-box	boîte expressive (une)	caja de expresión (una)	
labium	Labium	mouth	bouche (une)	boca (une)	
			bouche (jeu à)	de boca, labial (un juego) de bisel	
gedekt	gedakt	stopped	bouché	tapado	
pulpeet	Pulpete	bush, collar	boursette (une)		
drukknop	Druckknopf	piston	bouton (un)		
welarm	Wellarm	square-arm	bras (un)		

Nederlands	Deutsch	English	Français	Español
gedhalveerd	halbiert	halved	brisé	
kast	Gehäuse	case	buffet (un)	caja (una)
hoed	Hut	canister-stopper	calotte (une)	
registercancel	Registerkanzell	stop channel	case (une)	
			chanoines (tuyaux)	tubos canónigos
roer	Rohr	chimney	cheminée (une)	chimenea (una)
abstractenkam	Abstractenkamm	tracker-guide	chevalet (un)	
klavier	Klavatur	key-board	clavier (un)	teclado, manual (un)
dispositie	Disposition	specification	composition (une)	
conduct	Kondukt	air-duct	conduit (un)	conducto (un)
conisch/konisch	konish	conical	conique	cònico
speeltafel	Speiltisch	console	console (une)	consola (una)
huiler/hanger	Heuler	cipher	cornement (un)	
			cornet (un)	corneta (una)
corpus	Körper	body	corps (un)	cuerpo (el)
			corps du son (un)	sonido estacionario (el)
kroppen	Kröpfung	mitre		
			coulisse (une)	corredera (una)
kernsteek	Kernstich	nicking	dent (une)	
discant	Diskant	treble	dessus (un)	tiple (el)
balgventiel	Sicherheitsventil	safety valve	déchargeoir (un)	
mensuur	Mensur	pipe-scale	diapason (un) - taille (une)	tono (el)
boventoets	Obertaste	sharp	dièze (un)	sostenido, diesí (un)
			echo (un)	eco (un)
opsnede	Aufschnitt	cut-up	embouchure (une)	
onderhoud	Pflege	maintenance	entretien (un)	mantenimiento (el)

Nederlands	Deutsch	English	Français	Español
stemsplits	Stimmschlitz	slot	expression (une)	caja de expresión (una) pedal de expresión (una)
wanddikte	Wandstärke	wall-thickness	épaisseur (une)	
winkelhaak	Winkelbalk	angle	équerre (une)	
tin	Zinn	tin	étain (un)	estaño (el)
omvang	Umfang	compass	étendue (une)	compás (el)
smal, eng	schmal	narrow	étroit	estrecho
veld	Feld	flat	face (une)	
front	Prospekt	organ front	façade (une) - buffet (un)	fachada (une)
			facteur (un)	organero (un)
dam	Damm	barker-lever	faux-registre (un)	
pijpenstok	Pfeifenstock	upperboard	faux-sommier (un)	
			fond (un jeu de)	fondo (juego de)
rol	Rollbart	bridge	frein (un)	
			grand-orgue	órgano mayor, grán órgano (le teclado)
cancel	Kanzelle	groove	gravure (une)	canal (un)
leidstift	Leidstift	guide-pin	guide (un)	guía (un)
intonatie	Intonation	voicing	harmonisation (une)	
ivoor	Elfenbein	ivory	ivoire (un)	marfil (el)
stem	Register	stop	jeu (un)	juego, registro (botón), toque (el)
ledige gang	Leergang	backfall	jeu mort (un)	
tong	Zunge	reed-tongue	languette (une)	
ventielkast	Ventilkasten	ventil-box	laye (une)	arca de ventillas (una)
Barkerhefboom	Barkerhebel	Barker-lever	levier pneumatique (un)	
onderlabium	Unterlabium	lower lip	lèvre inférieure (une)	
bovenlabium	Oberlabium	upper lip	lèvre supérieure (une)	

Nederlands	Deutch	English	Français	Español
kernspleet	Kernspalte	flue	lumière (une)	
			mixture (une)	mixtura (una)
wig	Keil	wedge	morceau de bois (un)	
balgje (pneum.)	Pneumatikbalg	motor	moteur (un)	motor (un) bomba (una)
aliquoten	Aliquoten	mutation stops	mutations (les - nf)	mutaciones (las)
kop	Kopf	block	noyau (un)	
octaafkoppel	Oktavkopplung	octave-coupler	octave aiguë (une)	
kort octaaf	Kurtzoktave	short octave	octave courte (une)	octava corta (una)
baard	Bart	car	oreille (une)	
schalbeker	Schallbecher	resonator, tube	pavillon (un)	boca (une)
leer	Leder	leather	peau (une)	cuero (el)
pedaal	Pedalklaviatur	pedal-board	pédalier (un)	pedalero (un)
stevl	Stiefel	boot	pied (un)	pié (el)
voet	Pfeifenfuss	pipe-foot	pied (un)	pié (el)
stekker	Stecher	sticker	pilote (un)	
rol	Welle	roller	pilote tournant (un)	
kegel	Kegel	cone-valve	piston (un)	
			plein-jeu (un)	lleno (el)
vouw (inspringend)	Falte (einw, gehend)	fold (inward-hinged)	pli (rentrant - un)	
schepbalg	Schöpfer	feeder-bellow	pompe (une)	bomba (una)
windkanaal	Windkanal	wind-trunk	porte-vent (un)	portaviento, conducto (un)
			positif (un)	positivo (un) cadetera (delante de la caja principal)
			positif de dos (un)	cadetera (una)
winddruk	Winddruck	wind-presure	pression (une)	presión (une)
			rang (un)	hilera (una)

Nederlands	Deutsch	English	Français	Español	
stemkruk	Stimmkrücke	tuning spring	rasette (une)		
sleep	Schleife	slider	registre (un)	registro (un)	
			registre (glissière)	corredera (una)	
release		release	relâchement	cierre	
veer	Feder	spring	ressort (un)	muelle (un)	
magazijnbalg	Magazinbalg	reservoir	réservoir (un)	depósito (un)	
uitspringend	auswärtsgehend	outward-hinged	saillant	saliente	
windlade	Windlade	wind-chst	sommier (un)	secreto (un)	
kegellade	Kegellade	corne-valve chest	sommier à piston (un)		
sleeplade	Schleiflade	slider-windchest	sommier à registre (un)		
solderen	löten	solder	souder		
windvoorziening	Winderzeugung	wind-supply	soufflerie (une)	fuelles (los)	
balg	Balg	bellow	soufflet (un)	fuelle (un)	
spaanbalg	Keilbalg	wedge-shaped bellow	soufflet cunéiforme	fuelle cuneiforme	
horizontale balg	Horizontalbalg	horizontal bellow	soufflet en lanterne (un)		
ventiel	Ventil	pallet	soupape (une)	válvula (una)	
	Kalcant		souffleur	follador	
pedaalkoppel	Pedalkopplung	pedal-coupler	tirasse (une)	acoplamiento (un)	
		(draw) knob	tirette (une)	palanca	
toets	Taste	key touch	touche (une)	tecla (una)	
ondertoets	Untertaste	natural	touche naturelle (une)		
aanslag	Anschlag	touch	toucher (un)	toque (el)	
			traction	tranmisión (la)	
toren	Turm	tower	tourelle (une)	torreta (una)	
tremulant	Tremulant	tremolo	tremblant (un)	tremblante (un)	
voetopening	Fussloch	foot-hole, tip	trou du pied (un)		
labiaalpijp	Labialpfeife	flue pipe	tuyau à bouche (un)	tubo labial (un)	

Nederlands	Deutch	English	Français	Español
			à tuyaux (un orgue)	de tubos (un órgano)
abstract	Abstrakt	tracker	vergette (une)	













